

THE QUEBEC GAZETTE.

LA GAZETTE DE QUEBEC.



SATURDAY, APRIL 20, 1782.

SAMEDI, le 20 AVRIL, 1782.

NEW-YORK, February 13.

NOUVELLE-YORK, le 13 Fevrier.

Yesterday arrived his Majesty's ship Narcissus, Capt. Edward Edwards, in eight weeks from England; by which we have been favoured with

Hier est arrivé le vaisseau de sa Majesté le Narcisse, Capitaine Edward Edwards, en huit semaines d'Angleterre, qui nous a apporté

His MAJESTY's most gracious SPEECH to both HOUSES of PARLIAMENT, on Tuesday, November 27th, 1781.

Le très Gracieux DISCOURS de sa MAJESTÉ aux deux Chambres du Parlement, Mardi le 27 Novembre, 1781.

My Lords and Gentlemen,

MILORDS & MESSIEURS,



WHEN I last met you in Parliament, I acquainted you with the arduous situation of public affairs at that time, and I represented to you the objects which I had in view, and the resolution with which I was determined to persevere in the defence of my dominions against the combined power of my enemies, until such a pacification could be made as might consist with the honor of my crown, and the permanent interest and security of my people.

La dernière séance du Parlement je vous informai de la situation critique des affaires publiques d'alors, et je vous fis voir les objets que j'avois en vue, ainsi que la résolution où j'étois déterminé de continuer à défendre mes domaines contre la puissance combinée de mes ennemis, jusqu'à l'établissement d'une paix qui pût s'accorder avec l'honneur de ma Couronne, l'intérêt et la sûreté permanens de mon peuple.

The war is still unhappily prolonged by that restless ambition which first excited our enemies to commence it, and which still continues to disappoint my earnest desire and diligent exertion to restore the public tranquility. But I should not answer the trust committed to the Sovereign of a free people, nor make a suitable return to my subjects for their constant, zealous, and affectionate attachment to my person, family and government, if I consented to sacrifice, either to my own desire of peace, or to their temporary ease and relief, those essential rights and permanent interests, upon the maintenance and preservation of which, the future strength and security of this country must ever principally depend.

La guerre est encor malheureusement prolongée par cette ambition turbulente qui a d'abord excité nos ennemis à la commencer et qui continue encor afin de contredire et rendre inutiles mes plus ardens desirs et mes efforts les plus expéditifs pour rétablir la tranquillité publique. Mais je ne répondrois pas à la confiance d'un peuple libre dans son Souverain, et je ne paierois pas d'un juste retour mes sujets de leur attachement constant, zélé et affectionné à ma personne, ma famille et mon gouvernement, si je consentois à sacrifier, soit à mon désir particulier de la paix, soit à leur soulagement et à leur repos temporaires, ces droits essentiels et ces intérêts permanens, de la conservation desquels dépend sur tout à jamais la force et la sûreté futures de ce pais.

The favourable appearance of our affairs in the East-Indies, and the safe and prosperous arrival of the numerous commercial fleets of my kingdoms, must have given you satisfaction; but in the course of this year, my assiduous endeavours to guard the extensive dominions of my crown have not been attended with success equal to the justness and uprightness of my views; and it is with great concern that I inform you, that the events of war have been very unfortunate to my arms in Virginia, having ended in the loss of my forces in that Province.

L'apparence favorable de nos affaires dans les Indes Orientales et l'arrivée heureuse de nos nombreuses flottes de commerce dans mes royaumes, doivent vous avoir donné beaucoup de satisfaction; mais dans le cours de cette année, les efforts continuels que j'ai pu faire pour garder les domaines étendus de ma Couronne, n'ont pas été suivis d'un succès proportionné à la justesse et à la droiture de mes vûes, et c'est n'est qu'avec chagrin que je vous apprends, que les événemens de la guerre ont été très malheureux pour mes armes dans la Virginie, province où j'ai perdu les forces que j'y avois.

No endeavours have been wanting on my part to extinguish that spirit of rebellion which our enemies have found means to foment and maintain in the Colonies, and to restore to my deluded subjects in America, that happy and prosperous condition which they formerly derived, from a due obedience to the laws; but the late misfortune in that quarter calls loudly for your firm concurrence and assistance, to frustrate the designs of our enemies, equally prejudicial to the real interests of America, and to those of Great-Britain.

Je n'ai rien négligé pour tâcher d'éteindre cet esprit de rébellion que nos ennemis ont trouvé moiens de fomentier et de maintenir dans les Colonies, et pour rendre à mes sujets abusés de l'Amérique cet état heureux et prospere dont ils jouissoient par leur obéissance aux loix; mais le dernier malheur en cet endroit reclame absolument votre secours et votre ferme appui, afin de frustrer les desseins de nos ennemis, également préjudiciables aux intérêts réels de l'Amérique et à ceux de la Grande-Bretagne.

In the last session you made a considerable progress in your enquiries into the state and condition of our dominions and revenues in the East-Indies:—You will I am persuaded, resume the prosecution of that important deliberation with the same spirit and temper in which it was begun, and proceed with the same attention and anxiety to consider how those remote provinces may be held and governed with the greatest security and advantage to this country, and by what means the happiness of the native inhabitants may be best promoted.

Dans la dernière séance vous avez beaucoup avancé dans vos recherches sur l'état et le condition de nos domaines et de nos revenus dans les Indes Orientales:—Je suis persuadé que vous voudrez bien reprendre cette délibération importante avec le même esprit et le même zèle que vous l'avez commencé, et considérer avec la même attention et la même exactitude, comment ces provinces éloignées doivent être maintenues et gouvernées à la plus grande sûreté et au plus grand avantage de ce pais, et de quels moiens il faut se servir pour augmenter le bonheur des habitans qui y sont natifs.

Gentlemen of the House of Commons,

Messieurs de la Chambre des Communes,

I will order the estimates for the ensuing year to be laid before you. I rely on your wisdom and public spirit for such supplies as the circumstances of our affairs shall be found to require. Among the many ill consequences which attend the continuation of the present war, I most sincerely regret the additional burthens which it must unavoidably bring upon my faithful subjects.

J'ordonnerai que l'on vous mette sous les yeux les estimations pour l'année prochaine. Je me repose sur votre sagesse et sur votre zèle pour le bien public, pour fournir les subsides que pourront exiger les circonstances de nos affaires. Entre les suites malheureuses qui proviennent de la continuation de la guerre, je suis fâché sincèrement de l'augmentation des charges qu'il faut de toute nécessité imposer sur mes fidels sujets.

My Lords and Gentlemen,

Milords & Messieurs,

In the prosecution of this great and important contest in which we are engaged, I retain a firm confidence in the protection of Divine Providence, and a perfect conviction of the justice of my cause; and I have no doubt but that by the concurrence and support of my parliament, by the valour of my fleets and armies, and by a vigorous, animated and united exertion of the faculties and resources of my people, I shall be enabled to restore the blessings of a safe and honorable peace to all my dominions.

Dans la poursuite de cette grande et importante querelle dans laquelle nous sommes engagés, j'ai une ferme confiance en la protection de la Divine Providence, et en l'entière conviction où je suis de la justice de ma cause; et je n'ai pas le moindre doute, qu'avec le concours et le soutien de mon Parlement, la valeur de mes flottes et de mes armées, et par les efforts vigoureux, animés et unis des facultés et des ressources de mon peuple, je ne sois en état de rétablir le bonheur d'une paix sûre et honorable dans tous mes domaines.

The Humble ADDRESS of the Right Honorable the LORDS Spiritual and Temporal, in Parliament assembled.

Die Martis, 27 Novembris, 1781.

“ Most Gracious Sovereign,

“ WE, your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Lords spiritual and temporal, in Parliament assembled, beg leave to return your Majesty our humble thanks for your most gracious speech from the throne.

“ It is with equal concern and indignation that we see the war prolonged by that restless ambition which first excited your Majesty's enemies to commence it, and which still continues to disappoint your Majesty's earnest desire and diligent exertion to restore the public tranquillity.

“ We acknowledge, with the sincerest and warmest gratitude, your Majesty's wisdom and constant attention to the real welfare of your people, equally conspicuous in your earnest desires of peace, and in your fixed and unalterable resolution never to sacrifice, either to that desire, or to the temporary ease and relief of your subjects, those essential rights and permanent interests, upon the maintenance and preservation of which the future strength and security of this country must ever principally depend.

“ We feel great satisfaction in the favourable appearance of our affairs in the East Indies, and in the safe and prosperous arrival of the numerous commercial fleets of these kingdoms; but we regret that in the course of this year your Majesty's assiduous endeavours to guard the extensive dominions of your crown have not been attended with success equal to the justice and uprightnes of your Majesty's views; and we lament that the events of war have been so unfortunate to your Majesty's arms in Virginia.

“ We are gratefully sensible of the parental sollicitude your Majesty has shewn for the general happiness of your people, in the endeavours your Majesty has used to extinguish that spirit of rebellion which our enemies have found means to foment and maintain in the Colonies, and to restore to your deluded subjects in America that happy and prosperous condition which they formerly derived from a due obedience to the laws; and we beg leave to assure your Majesty of our firm concurrence and assistance to frustrate the designs of our enemies, equally prejudicial to the real interests of America, and to those of Great-Britain.

“ We will, without loss of time, resume the deliberation upon the state and condition of the British possessions and revenues in the East-Indies, will carry it on with the same spirit and temper in which it was begun, and proceed with the same attention and anxiety to consider how those remote provinces may be held and governed with the greatest security and advantage to this country, and by what means the happiness of the native inhabitants may be best promoted.

“ Firmly resolved to decline no difficulty or hazard in the defence of our country, and for the preservation of its essential rights and interests, we shall continue to give our most hearty concurrence and support in the prosecution of the great and important contest in which we are engaged.

“ We rely upon the protection of Divine Providence in so just a cause, and fully trust that by the concurrence and support which we shall most cheerfully give, by the valour of your Majesty's fleets and armies, and by the vigorous, animated and united exertions of the faculties and resources of your people, your Majesty will be enabled to disappoint the ambitious designs of your enemies, and to restore the blessing of a safe and honorable peace to all your dominions.

The Humble ADDRESS of the House of Commons to the King.

“ Most Gracious Sovereign,

“ WE, your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Great-Britain in Parliament assembled, return your Majesty the thanks of this house, for your most gracious speech from the throne.

“ We assure your Majesty, that we see with concern that the war is still unhappily prolonged by that restless ambition which first excited our enemies to commence it, and which still continues to disappoint your Majesty's earnest desire and diligent exertion to restore the public tranquillity.

“ We are sensibly affected by your Majesty's paternal expressions of concern for the real welfare of your subjects: and we receive with the strongest emotions of duty and gratitude your Majesty's gracious and endearing declaration that you should not answer the trust committed to the Sovereign of a free people, nor make a suitable return to your subjects for their constant, zealous and affectionate attachment to your person, family and government, if you consented to sacrifice, either to your own desire of peace, or to their temporary ease and relief, those essential rights and permanent interests, upon the maintenance and preservation of which the future strength and security of this country must ever principally depend.

“ We declare on our part, that we know no means of making to your Majesty any return so suitable and so just, and of answering the great trust committed to us, by those whom we represent, as by giving your Majesty this firm assurance that we are resolved to assist and support your Majesty, to the utmost of our power, in maintaining and preserving the essential rights and permanent interests of your crown and people.

“ The favourable appearance of affairs in the East-Indies, and the safe and prosperous arrival of the numerous commercial fleets of your kingdom, have given us great satisfaction; but we sincerely regret that your Majesty's assiduous endeavours to guard your extensive dominions have not in all places been attended with success; and we learn, with the deepest concern, that the events of war have been very unfortunate to your Majesty's arms in Virginia, and have ended in the loss of your forces in that province.

“ We are fully persuaded that the principal view of the confederacy of your enemies was to foment and maintain the rebellion in North-America, and under the specious delusion of the establishment of an independent empire, to render your Majesty's colonies subservient to the power and influence of the crown of France: But your Majesty may rely on our steady assistance to second your Majesty's endeavours to defeat the dangerous designs of your enemies, equally prejudicial to the real interests of America, and to those of Great-Britain.

“ We will not fail to resume the great and momentous consideration of the state and condition of the dominions and revenues which this country possesses in the East-Indies; and we trust that in our deliberations on these important matters, we shall proceed with the same spirit and temper in which

L'Humble ADRESSE des Très Honorables LORDS, Spirituels et Temporels, assemblés en Parlement.

MARDI, 27 Novembre, 1781

Très Gracieux Souverain,

“ NOUS, les très fidels et loiaux sujets de votre Majesté, les Lords Spirituels et Temporels, assemblés en Parlement, vous prions de nous permettre de faire nos humbles remerciemens à votre Majesté de son Très Gracieux discours émané du trône.

“ C'est avec un chagrin et une indignation égale que nous voyons la guerre prolongée par une turbulente ambition qui a excité d'abord les ennemis de votre Majesté à la commencer, et qui continue jusqu'à présent à rendre vains les desirs les plus pressans et les efforts les plus expéditifs de votre Majesté à rétablir la tranquillité publique.

“ Nous reconnaissons avec la gratitude la plus sincère et la plus forte, la sagesse de votre Majesté et son attention continuelle au bien être réel de votre peuple, toujours distinguée dans vos ardens desirs pour la paix et dans votre résolution fixe et inaltérable à ne jamais sacrifier, soit à ce desir, soit au repos et au soulagement temporaires de vos sujets, ces droits essentiels et ces intérêts permanens, du maintien et de la conservation desquels dépend à jamais la force et la sûreté de ce pays à l'avenir.

“ Nous ressentons une grande satisfaction de l'apparence favorable de nos affaires dans les Indes Orientales, et dans l'arrivée heureuse de nombreuses flottes de commerce de ces royaumes; mais nous sommes fâchés que dans le cours de cette année les efforts assidus de votre Majesté, pour conserver et protéger les domaines étendus de votre Couronne, n'ont pas été suivis de succès proportionnés à la justice et à la droiture des vues de votre Majesté; et de ce que les événemens de la guerre ont été si peu favorables aux armes de votre Majesté dans la Virginie.

“ Nous sommes extrêmement sensibles à l'inquiétude paternelle que votre Majesté a fait voir pour le bonheur général de votre peuple, dans les efforts que votre Majesté a fait pour éteindre cet esprit de rébellion que nos ennemis ont trouvé moyen de fomentier et de maintenir dans les Colonies, et rendre à vos sujets abusés de l'Amérique, cet état heureux et prospère dont ils ont joui ci-devant par leur obéissance aux loix; et nous prenons la liberté d'assurer votre Majesté, que nous concourrons et que nous aiderons à frustrer les desseins de nos ennemis, également préjudiciables aux vrais intérêts de l'Amérique et à ceux de la Grande-Bretagne.

“ Sans perdre de tems, nous reprendrons nos délibérations sur l'état et la condition des possessions et revenus Britanniques dans les Indes Orientales avec le même esprit et le même zèle que nous les avons commencés, et que nous procéderons avec la même assiduité et la même attention à considérer comment ces provinces éloignées peuvent être gouvernées et maintenues pour la plus grande sûreté et le plus grand avantage de ce pays, ainsi que les meilleurs moyens pour augmenter le bonheur des habitans qui y sont nés.

“ Bien résolu de ne rien négliger pour la défense de notre pays, et pour la conservation de ses droits et de ses intérêts essentiels, nous continuerons à donner de tout notre cœur notre plus grand aide dans la poursuite de l'importante querelle dans laquelle nous sommes engagés.

“ Nous nous reposons sur la protection de la Divine Providence dans une cause si juste, et nous sommes convaincus que par le concours et l'assistance que nous vous donnerons avec la plus grande joie, par la valeur des flottes et des armées de votre Majesté, et par les efforts vigoureux, animés et unis des facultés et des ressources de votre peuple, votre Majesté sera en état de rendre inutiles les desseins ambitieux de vos ennemis, et de établir le bonheur d'une parfaite sécurité et d'une paix honorable dans tous vos domaines.

Humble ADRESSE de la Chambre des Communes au ROI.

Très Gracieux Souverain,

“ NOUS, les très fidels et loiaux sujets de votre Majesté, les Communes de la Grande-Bretagne assemblées en Parlement, rendons les remerciemens de cette Chambre à votre Majesté, de son Très Gracieux discours émané du trône.

“ Nous assurons votre Majesté, que nous voyons avec chagrin que la guerre est encor malheureusement prolongée par cette turbulente ambition qui a excité d'abord nos ennemis à la commencer, et qui continue encor à rendre inutiles les desirs les plus ardens de votre Majesté, et ses efforts expéditifs pour rétablir la tranquillité publique.

“ Nous sommes sensiblement affectés des expressions paternelles de soin que prend votre Majesté au bonheur réel de vos sujets; et nous recevons avec les émotions les plus fortes de devoir et de reconnaissance la déclaration gracieuse et recommandable de votre Majesté que vous ne répondriez pas à la confiance d'un peuple libre à son Souverain, et que vous ne donneriez pas un retour convenable à vos sujets, pour leur attachement constant, zèle et affectionné à votre personne, votre famille et votre gouvernement, si vous consentiez à sacrifier soit à votre desir personnel de la paix, soit à leur soulagement et à leur repos temporaires, ces droits essentiels et ces intérêts permanens, sur la conservation et le maintien desquels dépend à jamais la force et la sûreté de ce pays à l'avenir.

“ Nous déclarons de notre côté, que nous ne connaissons pas d'autres moyens de rendre à votre Majesté un retour plus convenable et plus juste, et pour répondre à la confiance qu'ont en nous ceux que nous représentons, que de donner à votre Majesté la ferme assurance que nous sommes résolus d'assister et d'aider votre Majesté, de tout notre pouvoir, à maintenir et à conserver les droits essentiels et les intérêts permanens de votre Couronne et de votre peuple.

“ L'apparence favorable des affaires dans les Indes Orientales, et l'arrivée heureuse de nombreuses flottes de commerce de votre royaume, nous ont donné beaucoup de satisfaction; mais nous sommes sincèrement fâchés de ce que les efforts assidus de votre Majesté à garder vos domaines étendus n'ont pas eu partout le succès; et nous aprenons avec la plus grande sensibilité que les événemens de la guerre n'ont pas été bien favorables aux armes de votre Majesté dans la Virginie, et qu'ils ont fini par la perte de vos forces dans cette Province.

“ Nous sommes convaincus, que la principale vue de la confédération de nos ennemis étoit de fomentier et de maintenir la rébellion dans l'Amérique du Nord, et sous l'illusion spécieuse d'établissement d'un empire indépendant, subjuguier les Colonies de votre Majesté au pouvoir et à l'influence de la Cour de France; mais votre Majesté peut se fier que nous secondons de tout notre pouvoir les efforts de votre Majesté pour renverser les desseins dangereux de



**BROTHERTON & CHAMBERS,**  
**JOINERS and Cabinet-makers, inform their Friends**  
 in particular and the Public in general, that they have removed from the center of Mountain street in the Lower-town, to St. John's street, opposite the Foul Anchor, in the Upper-town Quebec.

**DISTRICT of } BY** virtue of a writ of Execution issued out of His Majesty's Court of Appeals for the Province of Quebec, at the suit of François Rybot, against the goods and chattels, lands and tenements of Peter Du Calvet, Esquire, in my district, to me directed, I have seized and taken in Execution, as belonging to the said Peter Du Calvet, the lands and tenements following, viz.

- I. A lot or piece of Ground, situate in Saint Paul's street, in the city of Montreal, containing about one hundred and twenty-five feet in front on the line of the said street, by about sixty feet in depth, bounded in the front by the said street Saint Paul, behind by Louis Vigé, on one side by Citadel street and on the other side by John Turner, with a fine stone House, three stories high, about ninety feet long and thirty feet broad, two Sheds two stories high, a Coach-house, an Ice-house, Stables and several other conveniences, all in stone and secured from fire, thereon erected.
- II. Another lot or piece of Ground, fronting the above mentioned lot, containing one hundred and fifty feet in front by about eighty feet in depth, bounded in the front by the said street Saint Paul, behind by another lot belonging to the said Peter Du Calvet, and at each end by a street, well inclosed with a Wall, Carpenter's work and planks.
- III. Another lot of Ground containing about one hundred and fifty feet in front, by about sixty feet in depth, bounded in the front by the Town Ramparts, behind by the above-mentioned lot and at each end by a street, with a stone House one hundred and twenty feet long by thirty feet broad, in which are several apartments and conveniences, and a very fine Bakehouse, thereon erected, with a spacious yard behind the said, House containing the remainder of the said lot, the whole well inclosed with planks.
- IV. Another lot of Ground situate in Saint John's street, in the city of Montreal aforesaid, containing about forty feet in front by about fifty feet in depth, bounded in the front by the said street, behind by the Widow Parant, on one side by the Representatives of Dubois and on the other side by Saint Thomas's street, with a Log-house on a stone foundation of about thirty by twenty-four feet, thereon erected; the whole inclosed with cedar pickets: Now this is to give notice that I shall expose the said premises, or such part thereof as may be sufficient to raise and levy the sum in the said writ mentioned, to sale by public vendue, at my Office in the city of Montreal aforesaid, on Saturday the first day of June next, at eleven o'clock in the forenoon; at which time and place the conditions of sale will be made known by

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Any person or persons having any prior claim to the above described premises, or any part thereof, by mortgage or otherwise, are hereby required to give notice thereof, in writing, to the said Sheriff before the day of sale.

Montreal, January 24, 1782.

**DISTRICT de } EN** vertu d'un ordre d'Exécution issu de la Cour d'Apel pour la Province de Québec, à la poursuite de François Rybot contre les effets, et biens, terres et possessions de Pierre Du Calvet, Ecuier, dans mon district, à moi adressé, j'ai saisis et pris en Exécution, comme appartenant au dit Pierre Du Calvet, les terres et possessions suivantes, savoir:

- I. Une portion de terre située dans la rue St. Paul, dans la ville de Montréal, contenant environ cent vingt pieds de front sur le ligne de la dite rue, sur environ soixante pieds de profondeur, bornée en front par la dite rue St. Paul, par-derrière à Louis Vigé, d'un côté à la rue de la Citadelle et d'autre côté à John Turner, avec une belle maison de pierre à trois étages, d'environ quatre-vingt-dix pieds de long et trente pieds de large, deux hangars à deux étages, une remise et une glacière, des étables et plusieurs autres commodités; le tout en pierres et à l'abri du feu.
- II. Une autre portion de terre vis-à-vis l'emplacement ci-dessus, contenant cent cinquante pieds de front sur environ quatre-vingt pieds de profondeur, bornée en front à la dite rue St. Paul, par-derrière à un autre emplacement appartenant au dit Pierre Du Calvet, et à chaque bout à une rue, bien entourée de murailles, de madriers et de planches.
- III. Un autre emplacement contenant environ cent cinquante pieds de front sur environ soixante pieds de profondeur, borné en front aux ramparts de la ville, par derrière à l'emplacement ci-dessus mentionné et à chaque bout à une rue, avec une maison de cent vingt pieds de long sur trente pieds de large, dans laquelle il y a plusieurs appartemens et commodités, avec une très belle boulangerie et une grande cour derrière la dite maison formée du reste de l'emplacement, le tout bien entouré de planches.
- IV. Un autre emplacement situé dans la rue St. Jean, dans la ville de Montréal, contenant environ quarante pieds de front sur environ cinquante de profondeur, borné en front à la dite rue, par-derrière à la veuve Parant, d'un côté aux représentans Dubois et d'autre côté à la rue St. Thomas, avec une maison de bois et les fondations de pierre, d'environ trente pieds de long sur vingt-quatre de large; le tout entouré de pieux de cèdre: Or j'avertis par ces présentes que j'exposerai les dits biens en vente publique, ou telle partie d'iceux qui pourra suffire à compléter la somme mentionnée dans le dit ordre d'Exécution, à mon bureau dans la ville de Montréal, Samedi le premier jour de Juin prochain, à onze heures avant midi; auxquels tems et lieu les conditions de la vente seront expliquées par

EDWD. WM. GRAY, Sheriff.

Tous ceux qui ont quelques prétensions antérieures sur les dits biens ou partie d'iceux, par hypothèque ou autrement, sont par ces présentes requis d'en donner avis par écrit au dit Sheriff avant le jour de la vente.

Montreal, le 24 Janvier, 1782.

VILLE et DISTRICT de } **Montréal, le 1<sup>er</sup> Avril, 1782.**  
**MONTREAL.**

**A** Une assemblée des Commissaires de Paix tenue ce jourd'hui, l'on a trouvé que le prix à Montréal des articles ci-après étoit fixé comme suit, savoir: le bled de 6/5 à 6/8 le minot, les pois 5/8, l'avoine 3/4 le minot, le bled d'inde 5/8 le minot, la grosse farine ou la farine brute à 13/4 le cent, la fine fleur de 15/8 à 16/8 le cent. L'on ne peut assurer le prix d'autres articles pour le présent n'en venant point au marché.

Par ordre des Commissaires, J. BURKE, C. P.

CITY and DISTRICT of } **Montreal, 1<sup>st</sup> April 1782.**  
**MONTREAL.**

**A**T a Meeting of his Majesty's Commissrs. of the Peace this day It was found that the following Articles were sold at Montreal at the Prices set against them as follows Viz. Wheat from 6/5d to 6/8d per B. Pease 5/8 per B. Oats 3/4d per B. Indian Corn 5/ per B. Coarse flour or Farine Brute at 13/4d per Cc. fine flour from 15/ to 16/8d per Ct. There being no other Article at Market the Price cannot be ascertained.

By order of the Commissrs. J. BURKE, Cs. Ps.

**A**LL persons indebted to the Estate of the late William Hutchinson, Tavern-keeper in Quebec, are hereby requested to make payment to the Subscriber, properly authorized to receive the same, before the first of May next, otherways they will be sued without further notice; and those who may have any demands on said Estate are likewise desired to bring them in duly attested before said term, on failure whereof they will be excluded, as a Dividend will be made next month.

Quebec, 9th April, 1782. HYAM MYERS.

**HUGH FARRIS de Montréal, avertit le public**  
 qu'il a acheté de Mr. Robert Gordon, dans la paroisse de Chambly, district de Montréal et province de Québec, la maison communément apellée la *Maison Rouge*, dans la paroisse et district ci-dessus mentionnés, avec toutes les dépendances, arbres, bois, communes et communes de pâturage, avec douze arpens de terre y joignant, située dans la paroisse de Chambly ci-dessus mentionnée, avec tous les profits, commodités, avantages, héritages, chemins, eau et dépendances quelconques de la dite maison et des terres ci-dessus mentionnées.

Tous ceux qui ont des prétensions sur la dite maison ou la terre, &c. par hypothèque ou autrement, sont priés d'en donner avis au soussigné avant le premier Mai prochain, passé lequel tems l'acquéreur se prévaudra du présent avertissement.

Montreal, le 1<sup>er</sup> Avril, 1782. HUGH FARRIS.

**HUGH FARRIS of Montreal, gives notice to**  
 the Public that he has purchased of Mr. Robert Gordon, in the parish of Chambly, district of Montreal, and province of Quebec, that House commonly called the *Red House*, in the parish and district as before mentioned, with all the out-houses, trees, woods, under-woods, commons, common of pasture; also twelve acres of land adjoining to it, situate in the parish of Chambly as aforesaid, with all profits, commodities, advantages, hereditaments, ways, water, and appurtenances whatsoever to the said house and lands above mentioned, belonging or anywise appertaining.

Any person having claims on the said house, lands, &c. by mortgage or otherwise, is hereby desired to give notice thereof to the subscriber before the first day of May next, on failure whereof the purchaser will avail himself of this advertisement.

Montreal, April 1<sup>st</sup>, 1782. HUGH FARRIS.

**A V E N D R E,**

**UNE maison commode et un emplacement très joliment**  
 situé sur le bord de la rivière l'Assomption, vis-à-vis le village du même nom, appartenant à Mr. THOMAS ROBISON.

Le bien ci-dessus consiste en une très bonne maison nouvellement bâtie sur le goût Anglois autant que possible; au premier étage il y a une bonne salle à manger, une chambre à déjeuner, une anti-chambre, une grande cuisine et trois chambres à coucher, garnies.

Au second étage il y a quatre chambres à coucher, un magasin et un endroit pour faire sécher du linge—il y a une grange, une glacière, une laiterie, un grand appartement pour des légumes, et tout appartement commode; il y a aussi un bon jardin et environ cinq arpens de terre.

L'endroit est bien calculé pour une famille particulière, un magasin de marchand ou pour une bonne taverne.

Pour les conditions ou autres particularités il faut s'adresser au propriétaire qui y demeure actuellement.

N. B. Si le bien ci-dessus mentionné n'est point vendu avant ou le premier jour de Juin on l'offrira en échange pour un endroit égal en valeur dans ou près la ville de Québec.

**T O B E S O L D,**

**A** Commodious House and Lot of ground, most delightfully situate on the pleasing bank of the River l'Assomption, opposite the village of that name; the property of Mr. THOMAS ROBISON.

The premises consists of a very good House lately built, and laid out in the English taste, as near as possible; on the first floor there is a good Dining-room, a Breakfasting-room, a large Kitchen, and three Bed-rooms; with every requisite fixture.

On the second floor there is four Bedchambers, a Store-room, and a place to dry clothes;—there is a Barn, an Ice-house and Milk-house a top, a large Root-house, and every other office that is useful;—there is a good Garden, and about five arpens of land.

The place is well calculated for a private Genteel family, a Merchant's store, or will make an exceeding good Tavern.

For Terms and other particulars enquire of the proprietor, dwelling on the premises.

N. B. If the above-mentioned place is not disposed of by the first of June, it will be offered in exchange, for a place of equal worth, in (or near) the city of Québec.

**T**OUS ceux qui doivent pour le frêt de leurs effets

transportés sur les Lacs dans les vaisseaux de sa Majesté dans les années 1777, 1778 et 1779, sont requis de prendre connoissance que son Excellence le Commandant en Chef a donné des ordres à l'Officier commandant à l'Isle Carleton de n'embarquer aucuns effets ou marchandises appartenans à telles personnes, pour passer ce Poste sans avoir produit au préalable un reçu ou certificat signé de moi, de Mr. James Clark, Garde-magasin naval à l'Isle Carleton ou de Mr. John Loughton, Garde-magasin naval au Détroit, qui sont autorisés de recevoir le dit frêt ci-dessus mentionné dans les lettres que j'ai écrites l'Eté dernière à telle personne ainsi endettée. Les comptes du transport des effets et marchandises sur les Lacs en 1780 et 1781 n'étant pas encor venus entre mes mains, ne fauroient être tirés.

THOM. DUNN, Paiement-général du département de la Marine. Québec, le 28 Mars, 1782.

**A**LL persons indebted for the freight of their

Goods transported over the Upper Lakes, in his Majesty's vessels in the years 1777, 1778 and 1779, are required to take notice, that His Excellency the Commander in Chief hath given orders to the Commanding officer at Carleton Island, not to suffer any Goods or Merchandize belonging to such persons, to pass that Post, until they have produced a Receipt or Certificate signed by me, Mr. James Clark, Naval Store-keeper at Carleton-Island, or Mr. John Loughton, Naval Store-keeper at Detroit, who were authorized to receive the said Freight, as mentioned in the Letters I wrote last Summer to each person so indebted. The accounts of the transport of Goods over the Upper Lakes in 1780, and 1781; not having yet come to my hands the freight account for them years, cannot now be made out.

THOM. DUNN, Paymr. Gen. Marine Department. Québec, 28th March, 1782.